



TORAH OHR • PARSHAS ZACHOR • MAAMAR 1

זכור את אשר עשה לך עמלק בדרך וגו'

“Lembra-te do que Amalek te fez no caminho”



DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/torah-ohr/parshas-zachor/1/

1 זכור את אשר עשה לך עמלק בדרך וגו'. הנה כתיב מלחמה לה' בעמלק מדר דר שאין השם שלם ואין הכסא שלם עד שימחה זרעו של עמלק.

“Lembra-te do que Amalek te fez no caminho”, etc. Ora, está escrito: “D'us mantém guerra contra Amalek de geração em geração”; pois o Nome não está completo, e o Trono não está completo, até que a descendência de Amalek seja apagada.

ומלחמה זו היא בכל דור ודור בבחי' כל נפש מישראל. כי הנה בכל דור ודור ובכל יום ויום חייב אדם לראות א"ע [את עצמו] כאלו יצא ממצרים.

E essa guerra ocorre em cada geração, no nível de cada alma de Israel. Pois, em cada geração e em cada dia, a pessoa é obrigada a ver a si mesma como se tivesse saído do Egito.

2 ולכן מזכירין יציאת מצרים בכל יום בוקר וערב. שבחי' יציאת מצרים הוא בכל נפש מישראל בכל יום ואחר יצ"מ [יציאת מצרים] עומדי' [עומדת] לנגדו מלחמ' [מלחמת] עמלק

Por isso, mencionamos o Êxodo do Egito todos os dias, de manhã e à noite: pois o nível do Êxodo do Egito está presente em cada alma de Israel todos os dias, e, após o Êxodo do Egito, a guerra de Amalek se coloca diante dele,

כמ"ש אשר עשה לך עמלק בדרך בצאתכם ממצרי' [ממצרים] וכת' [וכתיב] אשר שם לו בדרך בעלותו ממצרים:

como está escrito: “o que Amalek fez a ti no caminho, quando saíste do Egito”; e está escrito: “como ele se lançou contra ele no caminho, quando subia do Egito”.

3 וביאור ענין זה הנה כנסת ישראל שהיא מקור כל נשמות ישראל נק' בשם לבי.

A explicação deste assunto é a seguinte: a Congregação de Israel (Knesset Yisrael), que é a fonte de todas as almas de Israel, é chamada de “Meu coração”.

כמ"ש לבבתי אחותי כלה שכמו שהלב הוא משכן וכלי קבול לרוח החיים העיקרי שמקור החיים וכללותו נמשך אל הלב אל תוכו ומתוכו מתפשט בכל הגוף.

Como está escrito: “Conquistaste meu coração, minha irmã, noiva.” Pois, assim como o coração é a morada e o recipiente do principal espírito de vida, uma vez que a fonte da vida e sua expressão geral e coletiva são atraídas para o coração, para seu interior, e de seu interior se espalham por todo o corpo,

4 ובו ועל ידו סובב הולך רוח החיים בכל הגוף כי החיות רצוא ושוב. כך מקור נשמות ישראל נקי בשם כנסת ישראל.

e nele e por seu intermédio o espírito de vida circula por todo o corpo, pois a força vital está “correndo e retornando”: assim, a fonte das almas de Israel é chamada pelo nome Knesset Israel,

על שם הקבוץ והכניסה שמתקבץ ומתאסף לתוכה עיקר החיות וההשפעה מבחי ישראל דלעילא בחי כי שרית עם אלהים וגו'

por causa da reunião e da entrada (kenissá), pois nela se reúnem e se congregam a força vital principal e o fluxo provenientes do nível de “Israel” do alto, o nível de “pois lutaste com Elokim”, etc.,

היא בחי הארת שם הוי"ה שלמעלה מבחי אלהים כמ"ש ועל דמות הכסא דמות כמראה אדם וגו':

que é o nível da iluminação do Nome Havayá, que está acima do nível de Elokim, como está escrito: “E sobre a semelhança do trono havia uma semelhança como a aparência de um homem”, etc.

5 והנה בכל נשמה בפרט היא היא נקודת הלב ממש שבכל נפש מישראל שבטבעה היא כשלהבת העולה מאליה לדבקה בו ית'.

Ora, em cada alma individual, este é precisamente o ponto do coração que há em toda alma de Israel, a qual, por sua natureza, é como uma chama que se eleva por si mesma, para apegar-se a Ele, bendito seja.

והיא היא בחי עצמות הנפש ומהותה שיסודתה בהררי קדש חלק אלוה ממעל ממש. וכל חפצה ותשוקתה ליבטל וליכלל באור הוי"ה וממנה מתפשטות כחות הנפש שכל ומדות כו'.

Ela é a própria essência e o próprio ser da alma, cuja origem está “nos montes sagrados”, verdadeiramente “uma parte de D'us acima”. Todo o seu desejo e anseio é anular-se e ser absorvida na luz do Nome Havayá. Dela se estendem as faculdades da alma, o intelecto e os atributos emocionais (midot), etc.,

עד שמתפשטת במחשבה דבור ומעשה שהם בחי לבושין שאינן ממהות הנפש כנודע. וגם השכל ומדות שהם ממהות הנפש הם מתלבשין בלבושי השכל ומדות שבנפש הבהמית שמנוגה טוב ורע כו'.

até que se estende ao pensamento, à fala e à ação, que são vestimentas que não pertencem ao próprio ser da alma, como é sabido. E também o intelecto e os atributos emocionais, que pertencem ao próprio ser da alma, revestem-se nas vestimentas do intelecto e dos atributos emocionais da alma animal, que provém de Nogá, onde há bem e mal, etc.

6 והנה בחיי נקודה זו של עצמות הנפש ומהותה הגם שהיא שוה בכל נפש מישראל מ"מ אינה מתגלה בשוה.

Ora, esse ponto da essência e do ser da alma, embora seja igual em toda alma de Israel, não se revela igualmente.

אך על כל איזה גילוי שיהיה נאמר לבבתי באחת מעיניך כלומר אפי' [אפילו] באחת מאיזה בחי המתגלית בכל נפש

Mas, a respeito de qualquer revelação que haja, diz-se: “Conquistaste Meu coração com um de teus olhos”; isto é, mesmo com um único aspecto, qualquer que seja, que se revele em cada alma.

כי מוכרח הוא להיות איזה גילוי הארה בכל נפש וגילוי זה הוא משרש הנפש שהיא בחי לב. ולכן נאמר לבבתי וגו'.

Pois é necessário que haja alguma revelação de iluminação em toda alma, e essa revelação provém da raiz da alma, que é o nível do coração. Por isso se diz: “Conquistaste Meu coração”, etc.

7 והנה ענין גלות מצרים הוא שהיה אז גילוי בחי נקודת הלב בגלות שהיא בחי קטנות בחי אמונה לבדה.

Ora, o exílio do Egito significa que a revelação do ponto do coração estava então no exílio — isto é, em estado de pequenez (katnut), no nível da fé somente.

וכמ"ש ויאמן העם וישראל מאמינים בני מאמינים. אך אח"כ כתיב אעלה אתכם מעני מצרים אל ארץ טובה ורחבה שהיא הרחבת הדעת.

Como está escrito: “E o povo acreditou”; e: “Israel são crentes, filhos de crentes.” Mas, depois, está escrito: “Eu vos farei subir da aflição do Egito para uma terra boa e ampla”, o que representa a ampliação de Daat (conhecimento).

8 וכמ"ש וידעתם כי אני ה' שבהתרחבות הדעת תהיה הרחבת גילוי נקודה זו ביתר שאת שתתלהב ותתלהט נקודת לבו עד שתתגלה ותתפשט בכל כחות הנפש בבחי פנימיות.

Como está escrito: “E sabereis que Eu sou D'us”: por meio da ampliação de Daat haverá uma ampliação da revelação desse ponto, com força ainda maior, de modo que o ponto de seu coração se inflame e arda, até ser revelado e se espalhar por todas as forças da alma, no aspecto da dimensão interior (pnimiyut).

משא"כ באמונה לבדה אינה אלא בחינת מקיף והרחבת הדעת הוא כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] כל המאריך באחד כו'.

Ao passo que, com a fé por si só, ela permanece apenas no aspecto de makif (circundante). E a ampliação de Daat é como disseram nossos Sábios, de abençoada memória: “Quem prolonga [a palavra] Echad (Um)”, etc.

דהיינו להאריך ולהרחיב בדעתו ובעומק לבו עד מקום שיד שכלו ותבונתו מגעת איך שאני הוי"ה לא שניתי ממש כמו קודם בריאת העולם.

Isto é, prolongar e ampliar em seu Daat e na profundidade de seu coração, até onde alcança a capacidade de seu intelecto e de seu entendimento, [a contemplação de] como “Eu, Havayá, não mudei”, de fato, exatamente como antes da criação do mundo.

כי גם עתה בשמים ממעל ועל הארץ מתחת אין עוד כי כולא קמיה כלא ממש חשיבי כי רק הודו וזיוו של שמו לבדו מאיר על הארץ ושמים כו'.

Pois também agora, “nos céus acima e sobre a terra abaixo, não há nada além Dele”, porque “tudo diante Dele é considerado como verdadeiramente nada”, visto que somente o esplendor e a radiância de Seu Nome, por si só, brilham sobre a terra e os céus, etc.

9 ואי לזאת הכל בטלים אצלו ית' ואליו תכסוף נפש כל חי והאופנים וחיות הקדש ברעש גדול וכו'

Portanto, todos são anulados diante Dele, bendito seja, e a alma de todo ser vivo anseia por Ele; e “os Ofanim e as Chayot sagradas, com grande alarido”, etc.

וכל מה שיאריך בזה וכיוצא בזה ברוחב ובעומק בעיני שכלו ולבבו יכין שלא יהיה לו חפץ ורצון אחר בלתי לה' לבדו

E quanto mais ele se detiver longamente nisso e em assuntos semelhantes, com amplitude e profundidade, com os olhos de seu intelecto, [mais] seu coração compreenderá que não deve ter outro desejo nem vontade senão por D'us somente,

וכמ"ש מי לי בשמים ועמך לא חפצתי בארץ רק אליו לבדו תכסוף נפשו לדבקה בו ית'.

como está escrito: “Quem tenho eu nos céus? E, além de Ti, nada desejo na terra.” Somente por Ele, sozinho, sua alma ansiará, para apegar-se a Ele, bendito seja.

10 ועי"ז ואהבת את הוי"ה שיהא אלהיך בכל לבבך. פי' שיהא הלב משכן וכלי קבול ממולא מבחינת גילוי הוי"ה.

E, por meio disso: “Amarás Havayá” — para que Ele seja “teu D'us” — “com todo o teu coração”. Isto é, que o coração seja uma morada e um recipiente repleto da revelação de Havayá,

שיהא שורה ומתגלה בקרב איש ולב עמוק בהתלהבות והתלהטות רשפי אש עזה ולעמוד נגד כל מונע ולהפקיר א"ע [את עצמו] ולהשליך נפשו ורצונו שמנפש הבהמית מנגד רק ישים אליו לבו מנקודת פנימיותו.

que Ele habite e Se revele “dentro de um homem e de um coração profundo”, com o arder e a chama de “faíscas de fogo” intensas; e que se permaneça firme diante de todo obstáculo, que se renuncie a si mesmo e se lance fora a alma e a vontade provenientes da alma animal, e que se dirija o coração somente a Ele, a partir do ponto mais interior de seu ser.

11 וזהו בחי' כנסת ישראל דלעילא כי ישראל דלעילא היא בחי' הוי"ה וכנס"י [וכנסת ישראל] היא המקבלת וכנסת לתוכה החיות וההשפעה מבחי' זו כו'.

E este é o nível da Knesset Israel do Alto. Pois “Israel” do Alto é o nível de Havayá, e Knesset Israel é aquela que recebe e reúne dentro de si a força vital e o fluxo provenientes deste nível, etc.

ובכל נפשך שיהא גילוי זה בכל כחות והתפשטות הנפש בכל ג' מיני לבושין מחשבה דבור ומעשה.

“E com toda a tua alma”: que esta revelação esteja em todas as forças e extensões da alma, em todos os três tipos de vestimentas: pensamento, fala e ação.

12 והיינו ע"י התלבשות מחשבה עליונה במחשבתו כו' ודבור בדבור כו'. וכמ"ש והיו הדברים האלה אשר אנכי מי שאנכי מצוך כו' ודברת בם בשבתך וכו'

Isto é, por meio do revestimento do pensamento supremo em seu pensamento, etc., e da fala na fala, etc. Como está escrito: “E estas palavras que Eu” — Eu, Quem Eu sou — “te ordeno”, etc.; “e falarás delas quando estiveres sentado”, etc.

בם ממש שתהא מחשבה עליונה ודבור עליון מלובשים ממש בתוך מחשבתו ודבורו והגם כי לא מחשבתי מחשבותיכם כתיב ואיך תהיה מלובשת ממש מחשבה במחשבה כו'.

“Nelas”, literalmente: que o pensamento supremo e a fala suprema estejam verdadeiramente revestidos no interior de seu pensamento e de sua fala. E, embora esteja escrito: “Pois Meus pensamentos não são os pensamentos de vocês”, como, então, pode o pensamento estar verdadeiramente revestido no pensamento, etc.?

אך סיפא דקרא ולא דרכיכם דרכי. כלומר אימתי כי לא מחשבתי כו' בזמן שלא דרכיכם דרכי.

Mas o final do versículo [diz]: “nem os caminhos de vocês são os Meus caminhos”. Isto é, quando é que “Meus pensamentos não são”, etc.? Quando “os caminhos de vocês não são os Meus caminhos”.

אבל כשדרכיכם דרכי דהיינו ע"י שישים אל לבו בהתבוננות והעמקת הדעת בה' אחד כו' שזו היא דרך הוי"ה והמשכת גילוי ה' אחד בואהבת הנה עי"ז תהיינה גם המשכת מחשבתי במחשבתיכם בהתלבשות מחשבה במחשבה כו':

Mas, quando os caminhos de vocês são os Meus caminhos — isto é, quando a pessoa leva ao coração, por meio da contemplação e do aprofundamento de Daat, “D'us é Um”, etc., que é o caminho de Havayá, e do prolongamento da revelação de “D'us é Um” para “E amarás” — então, por meio disso, também haverá o prolongamento dos Meus pensamentos para os pensamentos de vocês, pelo revestimento do pensamento no pensamento, etc.

13 והנה עיקר גילוי זה של נקודת הלב בקי"ש [בקריאת שמע] ושיהיה גילוי הוי"ה אחד בלבו הוא ואהבת את הוי"ה שיהיה גילוי בחי אהבה בתענוגים

Ora, a essência desta revelação do ponto do coração no Shemá, e de haver no coração uma revelação de “Havayá é Um”, é “E amarás Havayá”: que se revele o nível do “amor em deleites” (ahavá beta'anugim),

שהיא אהבה עליונה העולה על כולנה להתענג על הוי"ה וכו'. כמ"ש בזהר אכלתי יערי עם דבשי בקי"ש [בקריאת שמע].

que é o amor supremo, acima de todos os demais: deleitar-se em Havayá, etc. Como está escrito no Zohar: “Comi meu favo de mel com meu mel” — no Shemá.

14 ודבשי היינו מתיקות ותענוג כי מאחר שיהיה גילוי הוי"ה אחד בלבו שאין עוד מלבדו ואין חיים אחרים ותענוג אחר כלל רק כי הוא חיך שהוא מקור החיים ומקור התענוגים.

“Meu mel” significa doçura e leite. Pois, uma vez que haja em seu coração a revelação de que “Havayá é Um”, de que “não há nada além d’Ele”, não haverá absolutamente nenhuma outra vida nem outro leite, mas somente “pois Ele é a tua vida”: Ele é a fonte da vida e a fonte dos leites.

15 ולזאת תהיה אהבתו להוי"ה כאדם האוהב את חייו ממש שאהבה זו היא מעצמות הנפש. כך תהיה אהבת ה' תקועה בלבו.

Portanto, seu amor por Havayá será como o de uma pessoa que ama a própria vida, pois esse amor provém da essência da alma. Assim, o amor a D'us ficará firmemente fixado em seu coração.

ולזאת יתענג על ה' מקור התענוגים וישש ושמח בעבודתו כי קרבת אלהים טוב לו. וכמ"ש טעמו וראו כי טוב ה'.

Portanto, deleitar-se-á em D'us, a fonte dos leites, e ficará alegre e se regozijará em Seu serviço, pois “a proximidade de D'us é boa” para ele. Como está escrito: “Provai e vede que D'us é bom.”

וזוהו אל ארץ טובה ורחבה אל ארץ זבת חלב ודבש דהיינו שיהי' [שיהיה] דבש בחי' אכלתי יערי עם דבשי בקיום הק"ש [הקריאת שמע] בגילוי הוי"ה אחד ואהבת אהבה בתענוגי ע"י ארץ טובה ורחבה היא הרחבת הדעת כו':

E este é [o significado de] “para uma terra boa e espaçosa, para uma terra que mana leite e mel”: isto é, que haja “mel”, o nível de “Comi meu favo de mel com meu mel”, ao cumprir o Shemá, com a revelação de “Havayá é Um” e “E amarás”, com amor de leites, por meio de “uma terra boa e espaçosa”, que é a ampliação de Daat, etc.

16 אך כיצד יגיע אדם לבחי' גילוי בחי' זו מאחר שהיה תחלה בבחי' גלות מצרים שנקודת הלב היא

Mas como uma pessoa alcançará a revelação deste nível, uma vez que, a princípio, estava no estado do exílio do Egito, no qual o ponto do coração se encontra

בבחי' קטנות ומסותרת ומכוסה בלבושי הנפש הבהמית למשוך אחר חיי הגוף ותענוגיו שהם הם היו אצלו חיים ותענוגים גמורים כל חד לפום מאי דידע בנפשיה.

em estado de pequenez, oculto e encoberto pelas vestimentas da alma animal, sendo atraído pela vida do corpo e seus leites, que, para ela, eram vida e leite completos, cada um segundo o que conhece de si mesmo?

17 ואיך יהפך לבו מן הקצה אל הקצה ומן ההפך אל ההפך לגמרי להיות אהבת ה' תקועה בלבו כחייו ממש.

E como seu coração será transformado de um extremo ao outro, de um oposto ao outro, por completo, de modo que o amor a D'us fique firmado em seu coração como a própria vida?

הנה על זה נאמר ויסב אלהים את העם דרך המדבר ים סוף שלא נסעו ממצרים מיד לארץ ישראל אלא דרך המדבר.

A esse respeito, está dito: “E D'us conduziu o povo dando a volta pelo caminho do deserto, junto ao Mar dos Juncos”: eles não viajaram do Egito diretamente para a Terra de Israel, mas passaram pelo deserto.

18 וכתוב לכתך אחרי במדבר שבחי המדבר הוא בחינת אחרי ה'. והענין כי הנה יש בקדושה בחי פנים ואחור.

E está escrito: “teu caminhar após Mim no deserto”: o nível do deserto é o nível de “após D'us” (acharei). A explicação é que na santidade há um nível de frente e de costas (panim e achor).

כמ"ש וראית את אחורי וגו'. וכתוב מגילה עפה כתובה פנים ואחור וגו'. וכנודע ליודעי חן שיש שמות שהן בבחי אחוריים והם שמות דקדושה.

Como está escrito: “E verás Minhas costas”, etc. E está escrito: “um rolo voador, escrito na frente e nas costas”, etc. E, como é sabido por aqueles versados na sabedoria oculta (yodei chen), há Nomes que estão no nível de achorayim (as costas), e são Nomes sagrados.

19 וכך יש בנפש האלהית פנים ואחור. פנים הוא בחי פנימיות הלב ששורה ומתגלה בו בחי הוי"ה אחד בגילוי ממש שזהו חיותו וקיומו והוא הוא שעשועיו ותענוגיו וחדות ה' ממש היא מעוזו.

Assim também, na alma divina há frente e verso. A frente é a dimensão interior do coração, na qual “Havayá é Um” habita e se revela de modo efetivamente manifesto; assim, isso constitui sua vida e sua existência, e isso mesmo é sua alegria e seu deleite, e “a alegria de D'us” verdadeiramente “é sua força”.

20 ובחי אחור הוא שאינו מתגלה בו כל כך בבחי חיות ותענוג רק שהוא מכריח וכופה את לבו להטות לבבו אליו יתברך ולאהבה אותו.

E “costas” é quando nele não se revela tanto como força vital e deleite; ele apenas constrange e força seu coração a inclinar-se para Ele, bendito seja, e a amá-Lo.

וזהו לעשותה לאהבה שהיא אהבה העשויה בלב ע"י התבוננות ג"כ שמתבונן ומעמיק דעת בה' אחד ואיך שהוא חיי החיים ומקור התענוגים אשר ע"כ יאתה כו'.

E este é o sentido de “fazê-lo, para amar”: trata-se de um amor feito no coração, também por meio da contemplação, na qual ele contempla e aprofunda seu Daat em “D'us é Um” e em como Ele é a Vida de toda vida e a fonte dos deleites; por isso, é apropriado etc.

21 ואעפ"כ [ואף על פי כן] לא מפני זה תהיה אהבה זו לבדה ממלא כל תוכיות הלב שלא להיות שום חפץ ורצון אחר כלל

Ainda assim, não é por isso que esse amor, por si só, preencherá todo o interior do coração, de modo que não reste nenhum outro desejo ou vontade;

אלא שאהבה זו היא המושלת בלב ע"י המוח השליט על הלב שליט דוקא והוא בחי' אתכפייא סטרא אחרא ולא בחי' אתהפכא כנ"ל.

mas esse amor governa o coração por meio da mente, que governa o coração — governa, especificamente. Este é o nível de subjugar (iskafya) a sitra achra (o outro lado), e não o nível de transformação (ishapcha), como mencionado acima.

22 והמשכיל יבין שיש בזה כמה מדרגות זו למעלה מזו. דהיינו שהגם שיעורר את האהבה בלבו עד שתחפץ באמת להתפשט מלבושי נוגה להיות בכל לבכך ובכל נפשך התלכשות מחשבה במחשבה כנ"ל.

Quem é perspicaz compreenderá que há nisso vários níveis, um acima do outro. Isto é: embora desperte o amor em seu coração até que ele deseje verdadeiramente despir-se das vestimentas de Nogá, de modo que haja “com todo o teu coração e com toda a tua alma”, o pensamento revestido no pensamento, como mencionado acima,

עם כל זה עדיין לא נתפשטה מלבושי נוגה לגמרי למאוס ברע רק שע"י התבוננות השכל מכריח ומחייב את הנפש לצאת מנרתקה עד שלבושי נוגה הם

ainda assim, ela ainda não se despiu inteiramente das vestimentas de Nogá, a ponto de desprezar o mal. Apenas, por meio da contemplação intelectual, ele força e obriga a alma a sair de seu invólucro, até que as vestimentas de Nogá estejam

אצלו בעת ההיא בבחי' שינה שהרע כפוף ובטל אצלו ונקי בכל לבבך בשני יצריך ביצר טוב באהבה הטבעית שבשרש נפשו. וביצר הרע לאתכפייא סט"א [סטרא אחרא] כו'.

para ele, naquele momento, em estado de sono, de modo que o mal esteja subjugado e anulado nele. Isso é chamado “com todo o teu coração: com tuas duas inclinações”: “com a inclinação boa”, por meio do amor natural que está na raiz de sua alma, “e com a inclinação má”, para subjugar a sitra achra (iskafya), etc.

אבל עדיין אינו בבחי' לאתהפכא חשוכא לנהורא כנ"ל. דהיינו שאין לו אלא לב א' כו'.

Mas ele ainda não está no nível de transformar a escuridão em luz (is'hapcha), como mencionado acima, isto é, de ter apenas um coração, etc.

23 והנה ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] שאמרו השבטים ליעקב כשם שאין בלבך אלא אחד כן אין בלבנו אלא וכו'

Ora, nossos Sábios, de abençoada memória, disseram que as tribos disseram a Yaakov: “Assim como em teu coração há somente Um, também em nosso coração há somente...”, etc.

כי יעקב הוא ישראל שהוא בחי' ומדרגה העליונה שאין לו אלא לב אחד ומתענג על הוי"ה כנ"ל.

Pois Yaakov é Israel, que corresponde ao nível e grau mais elevados, em que há somente um coração e deleite em Havayá, como mencionado acima.

24 וכך השבטים שהם כללות הנשמות עד סוף כל הדורות גם בחי' הבינונים שהם למטה ממדרגה זו אעפ"כ [אף על פי כן] אין בלבנו אלא אחד.

E assim também as tribos, que representam as almas em seu conjunto até o fim de todas as gerações, incluindo o nível dos beionim (intermediários), que estão abaixo deste nível: ainda assim, “em nosso coração há apenas Um”.

והיינו בחינת אתכפייא שעייז נעשה ג"כ גילוי הוי"ה אחד בכל לבבך ובכל נפשך והתלבשות מחשבה במחשבה כנ"ל.

Este é o nível de iskafya (subjugação), por meio do qual também ocorre a revelação de “Havayá é Um” “com todo o teu coração e com toda a tua alma”, e o revestimento de pensamento em pensamento, como mencionado acima.

25 והיא היא הדרך שיכור לו האדם להתבונן בעומק שכלו ותבונתו בה' אחד כפי אשר תוכל נפשו שאת שעיי' יכוף ויטה

E este é precisamente o caminho que a pessoa deve escolher para si: contemplar, na profundidade de seu intelecto e entendimento, “D'us é Um”, tanto quanto sua alma possa suportar, para que, por meio disso, ela dobre e incline

לבבו לאהבה את ה' ולעמוד נגד כל מונע בשבירת התאוות ובכבישתן על ידי המוח השולט על הלב לאכפיי' [לאכפייא] סט"א [סטרא אחרא] ומזה יעלה ויבא לבחי' אתהפכא כנ"ל.

seu coração a amar D'us e a resistir a todo obstáculo, rompendo os desejos e reprimindo-os por meio do intelecto que domina o coração, para subjugar a sitra achra (o outro lado). E, a partir disso, ela ascenderá e chegará ao nível da transformação (is'hapcha), como mencionado acima.

26 ויהיה גלוי פנימיות נקודת הלב ויאר ה' פניו וגו'. וזהו ואזניך תשמענה דבר מאחריך לאמר זה הדרך וגו' שמבחי' אחוריים דקדושה נמשך לאדם שיהא לו דרך ומבוא לגלוי הוי' בפנימיות

E haverá uma revelação da dimensão interior do ponto do coração, e “D'us fará resplandecer Seu rosto”, etc. E este é [o sentido de] “E teus ouvidos ouvirão uma palavra atrás de ti, dizendo: Este é o caminho”, etc.: do nível das costas da santidade, algo é atraído para a pessoa, para que ela tenha um caminho e uma entrada para a revelação de Havaya na dimensão interior.

ולכן נק' ק"ש [קריאת שמע] קבלת עול מלכות שמים עול דוקא שהוא בחי' אתכפיי' [אתכפייא] ובחי' אחרי ה' ילכו כאריה ישאג וגו':

Por isso, o Shemá é chamado de “aceitação do jugo (kabalat ol) do Reino dos Céus”: “jugo”, especificamente, que corresponde ao nível de itcafya (subjugação) e ao nível de “Eles seguirão atrás de D'us; Ele rugirá como um leão”, etc.

27 והנה עול זה הוא קבלת מדת מלכותו ית' מלכות שמים. כי הנה נודע כי אין מלך בלא עם עוממות כו'. ואין זה אלא כמ"ש להודיע לבני האדם גבורותיו וכבוד הדר מלכותו.

Ora, este jugo é a aceitação do atributo de Sua realeza (Malchut), bendito seja Ele: o Reino dos Céus. Pois é sabido que “não há rei sem um povo (am)”: [am como em] omemot (apagadas), etc. E isso não é senão como está escrito: “Para tornar conhecidos aos filhos dos homens Seus poderosos feitos (guevurotav) e a glória do esplendor de Sua realeza.”

שלהיות כבוד הדר מלכותו הן הן גבורותיו וצמצומים רבים ועצומים להעלים ולהסתיר אוא"ס [אור אין סוף] ב"ה שיהיה נראה דבר יש ונפרד ועם עוממות כו' כדי שיהי' [שיהיה] שמו נקי מלך עליהם

Pois, para que haja “a glória do esplendor de Sua realeza”, isso é precisamente “Seus poderosos feitos”: numerosas e poderosas contrações (tsimtsumim), para ocultar e esconder a Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, de modo que algo pareça existir e estar separado (yesh), e que haja um povo omemot, etc., a fim de que Seu Nome seja chamado Rei sobre eles,

כי באמת כולא קמיה כלא חשיב ואתערותא דלעילא זו צריך להיות באתערותא דלתתא ג"כ בחי' צמצומים והסתלקות והן הם בחי' גבורת האדם להתגבר נגד כל מונע בסור מרע ולא תתורו אחרי לבבכם עוצם עיניו וגו'

pois, na verdade, “tudo diante Dele é considerado como nada”. E este despertar do alto precisa ocorrer por meio de um despertar de baixo que também seja do nível de contrações e retraimento; e estes são o nível da força (guevurá) do homem, para superar todo obstáculo, em “afastar-se do mal”, “não vos desvieis após o vosso coração”, “fecha os olhos”, etc.,

ובועשה טוב אינו דומה שונה פרקו מאה פעמים למאה פעמים ואחד ונקי עובד אלהים מפני אחת היתירה על הרגילות כו'. וע"י זה מקיים שום תשים עליך מלך וגו':

e em “fazer o bem”: “não se compara aquele que revisa seu capítulo cem vezes” [àquele que o revisa] “cento e uma vezes”, e ele é chamado “aquele que serve a D'us” por causa da vez adicional além de seu hábito, etc. E por meio disso cumpre-se “Certamente estabelecerás um rei sobre ti”, etc.

28 והנה ע"י כל זה נעשה השם שלם והכסא שלם. כי הנה השם הוא בחי' הוי"ה ב"ה

Ora, por meio de tudo isso, o Nome se torna íntegro e o Trono se torna íntegro. Pois o Nome é o nível de Havayá, bendito seja Ele,

דהיינו י"ה הוא למעלה מן ההשתלשלות ונקי עלמא דאתכסיא חכים ולא בחכמה ידיעא מבין ולא כו'. וי"ה הוא בחי' עלמא דאתגליא. כי הוא"ו היא המשכה להיות ה"א שהוא עלמא דאתגליא.

isto é: yud-hei está acima da cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut) e é chamada “o mundo oculto” (alma de'iskasya), “sábio, mas não com uma sabedoria conhecida; compreende, mas não”, etc. Vav-hei é o nível do “mundo revelado” (alma de'isgalya), pois o vav é uma extensão que se prolonga para tornar-se o hei, que é o mundo revelado.

29 והנה כתיב את השמים ואת הארץ אני מלא נאם ה' שמה שהוא מלא את השמים ואת הארץ הוא נאם ה'

Ora, está escrito: “Os céus e a terra Eu os preencho, diz D'us”: aquilo com que Ele preenche os céus e a terra é a “declaração (ne'um) de D'us”,

שהוא בחי' דבר ה'. וזהו ע"י אתערותא דלתתא את ה' האמרת אתה עשית אותו ואמר כנ"ל.

que é o nível da palavra de D'us. E isso ocorre por meio de um despertar de baixo: “Tu proclamaste D'us (he'emarta)”: tu O fizeste Aquele que diz (omer), como mencionado acima.

30 והיינו ע"י גילוי הוי"ה אחד בכל לבבך ובכל נפשך התלבשות מחשבה כו'. והוא גילוי הוי"ה למטה בלב כמו למעלה במוח כי מתחלה היה המוח שליט על הלב על דייקא.

Isto é, por meio da revelação de “Havayá é Um”, “com todo o teu coração e com toda a tua alma”, do revestimento do pensamento etc. Esta é a revelação de Havayá abaixo, no coração, assim como acima, na mente. Pois, a princípio, a mente governava o coração — especificamente “sobre”;

ואח"כ מתפשט ויורד הדעת שבמוח אל פנימיות הלב ותוכיות להיות תוכו ותוך תוכו ופנימיותו רצוף אהבה לה' לבדו בחי' אתהפכא כו'

e, depois, o Daat que está na mente se difunde e desce à dimensão interior do coração e ao seu íntimo, de modo que seu interior, o íntimo de seu íntimo e sua dimensão interior estejam “incrustados de amor” somente por D'us: o nível da transformação (ishapchá) etc.

ובאתערותא זו דלתתא אתערותא דלעילא שם י"ה שיורד ומתפשט מהעלם אל הגילוי לעלמין דאתגלייא הנמשכים מבחי' ו"ה וזהו השם שלם.

E, com este despertar de baixo, [vem] um despertar do alto: o Nome Yah (yud-hei) desce e se difunde do ocultamento à revelação, para os mundos revelados (almin de'isgalya), que são atraídos do nível de vav-hei. E isto é “o Nome está completo”.

31 וענין הכסא שלם הוא בחי' כסא מלכותו שום תשים עליך מלך כו'. וכמ"ש מושיב מלכים לכסא. וכתיב וישב ה' מלך לעולם כנ"ל.

E o significado de “o Trono está íntegro” é o nível do trono de Sua realeza: “Certamente estabelece-rás um rei sobre ti” etc. Como está escrito: “Ele faz os reis sentarem-se no trono”; e está escrito: “E D'us senta-Se como Rei para sempre”, como mencionado acima.

ובחיי ישיבה כלפי מעלה היא בחיי השפלה והורדה ממדרגה למדרגה כמו שעיי ישיבת האדם בגשמיות ע"ד משל משפיל אחוריו כנ"ל.

E “sentar-se”, quando se diz do Alto, é o nível de rebaixamento e descida de um nível a outro, assim como uma pessoa, ao sentar-se fisicamente, por meio de uma analogia, abaixa as costas, como mencionado acima.

כך הוא בחיי ירידת והמשכת גלוי הוי"ה לבחיי אחוריים עיי שכופה לכו כנ"ל. וקיום כל מצות המלך שהם גשמיות ונק' בשם בחיי אחוריים

Assim também é o nível da descida e da extensão da revelação de Havayá ao nível de achorayim (as costas), por meio de ele forçar o coração, como mencionado acima; e o cumprimento de todos os mandamentos do Rei, que são físicos e são chamados pelo nome de achorayim,

וכמ"ש מגילה עפה כתובה פנים ואחור וגו'. ואעפ"כ [ואף על פי כן] הן הם רמ"ח אברין דמלכא כאדם האוחז בחבירו באחד מאבריו ומושכו וממשיכו כנ"ל:

como está escrito: “um rolo que voava, escrito na frente e atrás” etc. Contudo, elas são os 248 membros do Rei, como uma pessoa que agarra seu companheiro por um de seus membros e o puxa, levando-o consigo, como mencionado acima.

32 אך הנה זה לעומת זה עשה אלקים שיש פנים ואחור בקליפה ג"כ כמו בקדושה ויניקתם ואחיזתם באחוריים דקדושה.

Mas “D'us fez um em oposição ao outro”: há frente e verso também na kelipá (a casca), assim como na santidade, e sua nutrição e seu apoio estão no achorayim (verso) da santidade.

והנה ראשית גוים עמלק שהוא בחיי עורף דקליפה. ולכן נק' עמלק ע"ם מל"ק שמליקה מן העורף.

Ora, “Amaleque é o primeiro das nações”, que corresponde ao nível da nuca (oref) da kelipá. Por isso ele é chamado Amaleque: am malak (um povo que corta), pois a meliká (corte) é feita na nuca.

33 וביאור הענין כי מעלת ישראל כי עם קשה עורף הוא שלכן בקש משה וסלחת שהם מבחיי עורף דקדושה שיש להם התגברות בחיי אחרי הוי"ה ילכו

A explicação do assunto é que a virtude de Israel está em que “é um povo de dura cerviz”; por essa razão, Moshe pediu: “e Tu perdoarás”, pois eles pertencem ao nível da nuca da santidade: têm a capacidade de prevalecer, o nível de “Eles andarão após Havayá”,

שיכולים לכופ את הלב בשבירת התאוות וכבישתן ולעמוד נגד כל מונע בהתגברות ובחוזק ונקי בחי עורף שהעורף הוא המחבר ומקשר המוחין שכראש להיות להם התפשטות

pois podem dominar o coração, rompendo os desejos e reprimindo-os, e resistir a todo obstáculo com força e firmeza. Isso é chamado de nível da nuca, pois a nuca une e conecta o intelecto (mochin) da cabeça, para que ele se estenda

בגוף שעייז נמשך אל הלב להטות לבב האיש ולהפכו מן ההפוך אל ההפוך לגמרי מאחר שמגילוי בחי אחרי ה' יבא אח"כ לגילוי בחי פנימיות כו'

ao corpo; por meio disso, ele se estende ao coração, para inclinar o coração de uma pessoa e transformá-lo completamente, de um extremo ao extremo oposto; pois, a partir da revelação do nível de “após D'us”, ele chegará depois à revelação do nível interior, etc.

וזה לעומת זה הוא בחי עמלק הוא עורף הקשה שבקליפה דהיינו שגם אם לבבו יבין בעבודת ה' שכך יאתה כו'

Em contraposição a isso está o nível de Amalek, a nuca rígida da kelipá (a casca): isto é, mesmo que seu coração compreenda, no que diz respeito ao serviço a D'us, que assim é apropriado, etc.,

לא די שאינו מכריח את לבו לכופו ולהטותו לאהבת ה' אלא אף גם זאת שעושה ההפוך לגמרי. וזהו ויזנב כך כל הנחשלים אחריו דייקא בחי אחוריים דקדושה.

ele não apenas deixa de obrigar o coração, dominando-o e inclinándolo ao amor a D'us, mas, além disso, faz exatamente o oposto. E isso é “e golpeou tua retaguarda, todos os que tropeçavam atrás de ti” — “atrás de ti”, especificamente: o nível dos achorayim da santidade.

34 והנה זו היא רק בחי חוצפה בלי טעם ובלי דעת שעושה ההפוך מן הדעת וזהו לשון עמלק ע"מ מל"ק

Ora, este é apenas um nível de insolência (chutzpá), sem razão e sem Daat, agindo de modo contrário a Daat. E este é o significado da palavra Amalek: am malak,

שהוא בחי מליקה וכריתה ממול העורף דקדושה שהוא המכרית ומפסיק הקשר וההתחברות שבין הראש ומוחין להתפשטותם בלב.

que é o nível de cortar e seccionar “em frente à nuca” da santidade, pois é isso que rompe e interrompe o vínculo e a conexão entre a cabeça e o intelecto (mochin) e sua extensão para o coração.

35 וכך היה עמלק שידע וראה את כל הנסים שנעשו לישראל ואעפ"כ [ואף על פי כן] מלאו לבו לגשת אתם למלחמה.

Assim foi com Amalek: ele conhecia e vira todos os milagres que haviam sido feitos por Israel e, apesar disso, “seu coração se encheu de coragem” para se aproximar deles em guerra.

משא"כ פרעה אמר לא ידעתי את ה' ובמופתים היה לב פרעה נכנע לולי כי ה' אמר

Diferentemente, o Faraó disse: “Não conheço D'us”; e, diante dos prodígios, o coração do Faraó teria cedido, não fosse D'us ter dito:

כי אני הכבדתי את לבו וזה היה עונשו כו' כמבואר בספרים. וכן כל העכו"ם [העובדי כוכבים ומזלות] הקליפות מסתירים ומכסים מהם קדושת ה' מפני שמשוקעים בקליפות ההם.

“Pois Eu endureci seu coração”; e isso foi seu castigo, etc., como é explicado nos livros. Assim também, todos os que adoram as estrelas e constelações: as kelipot ocultam e encobrem deles a santidade de D'us, porque estão mergulhados naquelas kelipot.

אבל ראשית גוים עמלק וזרעו של עמלק פי' הזריעה שלו שזרעה בישראל להיות להם בחי' זו

Mas “Amalek é a primeira das nações”, e “a semente de Amalek” significa aquilo que ele semeou em Israel, para que tivessem essa característica,

וצריך להיות מלחמה בעמלק מדור דור שבכל דור יש בחי' יציאת מצרים וצריך ללכת תחלה בבחי' אחרי ה'.

e é preciso haver guerra contra Amalek “de geração em geração”, pois em cada geração há o nível do Êxodo do Egito, e é preciso primeiro seguir à maneira de “após D'us”.

36 והנה בזמן הגלות שההלך הוא בבחי' אחרי ה' כתיב מכה אמחה את זכר עמלק. מלחמה להוי"ה

בעמלק שלא לאדם המלחמה שיוכל לכובשו שיהי' [שיהיה] גילוי והתפעלות פנימית נקודת הלב

Ora, no tempo do exílio, quando o avanço se dá na modalidade de “atrás de D'us”, está escrito: “Certamente apagarei a memória de Amalek.” “Havayá mantém guerra contra Amalek”: a guerra não é do homem, para que ele possa vencê-lo e, assim, provocar a revelação e o despertar da dimensão interior do ponto do coração,

אלא לה' המלחמה ואין כח האדם אלא ביגיעת הנפש בהתבוננות בה' אחד כפי אשר תוכל נפשו שאת ויבקש רחמים מה' שאותה אנו מבקשים בכל תפלת שמ"ע [שמונה עשרה] ברוך אתה וכו' ברוך אתה כו' כנודע.

mas “a guerra é de D'us”. A força do homem consiste apenas no esforço da alma, na contemplação de “D'us é Um” tanto quanto sua alma puder suportar, e em pedir misericórdia a D'us; pois é isso que pedimos em cada oração da Shemone Esré: “Bendito és Tu”, etc., “Bendito és Tu”, etc., como é sabido.

אך והיה בהניח כו' בארץ כו'. דהיינו כשיגיע לבחי' ארץ טובה ורחבה וחלב ודבש בחי' אהבה בתענוגים אזי תמחה מעצמך את זכר עמלק ולא תשכח.

Mas “E será quando Ele lhe der descanso”, etc., “na terra”, etc., isto é, quando alcançar o nível de “uma terra boa e ampla” e de “leite e mel”, o nível do amor em deleites, então, por si mesmo, “apagarás a memória de Amalek” e “não esquecerás”.

שלא יהיה בבחי' שכחה שהיא בחי' אחוריים כו' ואין יניקתם ואחיותם אלא בבחי' אחוריים. וכמ"ש כל הנחשלים אחריו וגו'.

[Isto é,] que não haja o nível do esquecimento, que é o nível de achoráyim (a parte de trás), etc.; pois sua nutrição e seu domínio se dão somente no nível de achoráyim, como está escrito: “todos os retardatários que vinham atrás de ti”, etc.

והיינו בדרך בצאתכם ממצרים דייקא. משא"כ בהניח ה' אלהיך לך מכל אויביך מסביב בארץ וגו' שהוא בחינת פנימיות:

E isso se refere especificamente a “no caminho, quando saístes do Egito”. Não é assim quando “D'us, teu D'us, te der descanso de todos os teus inimigos ao redor, na terra”, etc., que corresponde à dimensão interior (pnimiyut).



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico e a tradução em português.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a “Parashá chassídica”, sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/torah-ohr/parshas-zachor/1/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak